

زاما دُختری بُزرگ وَعالی اَست!

Zama er flink!

 Michael Oguttu

 Vusi Malindi

 Marzieh Mohammadian Haghghi

 persisk / bokmål

 nivå 2

(uten bilder)



بَرَادِرِ كُوچَكَم تا دیر وَقت میخوابد. مَن زود بیدار می شوم
چون مَن بزرگ وَعالی هستم!

...

Lillebroren min sover veldig lenge. Jeg
våkner tidlig fordi jeg er flink!

مَنْ هَمَّانَ كَسَى هَسْتَمَ كِهْ بَا بَازِ كَرْدَنِ پَنَجَرِهٖ اِجَازِهٖ مِی دَهَمَ كِهْ
نورِ خورشیدِ بِهٖ دَاخِلِ بِيَايِد.

...

Jeg er den som slipper solen inn.

مادر می گوید: "تو بستره ی صبح من هستی"

...

"Du er min morgenstjerne", sier mamma.

مَنْ خَوَدَمَ رَا بِهٖ تَنْهَائِي مِي شَوِيْم، مَنِّ بِهٖ كُمَّكْ هِيچَكْس نِيَاذِي
نَدَارَم.

...

Jeg vasker meg selv, jeg vil ikke ha hjelp.

مَنْ مَي تَوَانِم بَا آبِ سَرْد وَ صَابُونِ آبِي بَدْبُو كِنَار بِيَايِم.

...

Jeg tåler kaldt vann og blå stinkende såpe.

مادرم به من یادآوری می‌کند، "مسواک زدن را فراموش نکن.
من به مادرم می‌گویم، "من! هرگز!"

...

Mamma minner meg på tannpussen: "Glem ikke tennene." Jeg svarer: "Aldri, ikke jeg!"

بَعْدَ أَزْ شُسْتَنِ، مَن بَه پِدْرِبُزْرُگ وِ آنتی سَلَام می کُنَم وَ دَاشْتَنِ
روزی خوب را بَرایِشان آرزو می کُنَم.

...

Etter kroppsvasken hilser jeg på bestefar og tante og ønsker dem en god dag.

“بَعْدَ خَوْدَمٍ بِهٖ تَنْهَائِي لِبَاسِ هَايِمَ رَا مِي پُوشَمَ، وَ مِي گُوِيَمَ،
“مَنْ بُوُرْگَ شُدَمَ مَامَانِ”.

...

Så kler jeg på meg selv. “Jeg er stor nå,
mamma”, sier jeg.

مَنْ مَي تَوَانَم دُكِمِه هَايَم وَسَّكْ كَفَشْ هَايَم رَا بِبَنْدَم.

...

Jeg kan kneppe knapper og spenne skoene mine.

وَ مُطْمَئِنِّمِي شَوْمَ كِي بَرَادَرِ كُوچِكَم تَمَامِ أَخْبَارِ مَرَبُوطِ بِي
مَدْرِسِيهِ رَا مِي دَانَد.

...

Og jeg sørger for at lillebror får vite alt nytt
fra skolen.

دَرِ كِلَاسٍ مِّنْ تَمَامٍ تَلَاثَمَ رَا دَرِ هَمِهٖ يَ زَمِينِهٖ هَا مِ كُنْمَ.

...

I timene gjør jeg alltid mitt beste.

مَنْ تَمَامِ اَيْنِ كَارِهَائِيْ خُوبِ رَا هَر رُوزِ اَنجَامِ مِي دَهَم. وَ لِي كَارِي
كِه بِيَشْتَرِ اَز هَمِه بِه اَن! عَلاَقِه دَارَم، بَازِي كَرْدَن وَ بَازِي اَسْت.

...

Jeg gjør alle disse gode tingene hver dag.
Men det jeg liker mest, er å leke og leke!



Barnebøker for Norge

barneboker.no

زاما دُختری بُزرگ وَعالی اَست!

Zama er flink!

Skrevet av: Michael Oguttu

Illustret av: Vusi Malindi

Oversatt av: Marzieh Mohammadian Haghghi (fa), Espen Stranger-Johannessen (nb)

Denne fortellingen kommer fra African Storybook (africanstorybook.org) og er videreformidlet av Barnebøker for Norge (barneboker.no), som tilbyr barnebøker på mange språk som snakkes i Norge.

Dette verket er lisensiert under en Creative Commons
[Navngivelse 3.0 Internasjonal Lisens](https://creativecommons.org/licenses/by/3.0/).